

Àrea: Cultura

Expedient: HSE00014/2025

Tipus de procediment: Obert

Assumpte: Informe Justificatiu

El Director de l'àrea de Cultura emet el següent:

INFORME

justificatiu de la necessitat i idoneïtat de la contractació relativa al “Servei de revisió i traducció dels textos dels textos institucionals de la Universitat Oberta de Catalunya”

En base als següents motius:

Primer.- Com a universitat en línia, la comunicació és sobretot escrita, per la qual cosa es genera un volum important de documentació sobre la qual es necessari garantir uns estàndards de correcció i qualitat de redacció així com mantenir aquests nivells quan els documents siguin traduïts a altres llengües i/o idiomes.

Per tant, cal cobrir la necessitat de de revisió i traducció de textos institucionals de la Universitat Oberta de Catalunya en matèria de publicacions i documentació diversa de l'activitat acadèmica i administrativa de la Universitat, com ara documents administratius i jurídics, textos informatius, divulgatius i acadèmics destinats a ser publicats en suport imprès o electrònic, per tal de que siguin comunicats i divulgats amb garanties i sense risc de diverses interpretacions.

Segon.- En la mesura en què no es disposa dels mitjans suficients, es requereix contractar Servei de revisió i traducció dels textos dels textos institucionals de la Universitat Oberta de Catalunya amb el següent abast i els requeriments que s'estableixin en els corresponents plecs:

- Revisió de textos escrits majoritàriament en català i en els altres idiomes esmentats a l'apartat d'idiomes.
- Traducció del català al castellà i del castellà català: les traduccions entre el català i el castellà es fan per mitjà de traducció automàtica i una postedició del text resultant.
- Traducció de l'anglès, francès i altres idiomes al català i, inversament, del català a qualsevol d'aquests idiomes.
- Traducció de l'anglès, francès i altres idiomes al castellà i, inversament, del castellà a qualsevol d'aquests idiomes.
- Traducció jurada entre català i castellà, i d'altres idiomes al català o al castellà i, inversament, del català o castellà als altres idiomes.
- Coordinació: vetllar per l'aplicació dels criteris lingüístics, els procediments i els circuits establerts de comandes, pel lliurament de textos i la gestió de factures, pel compliment del calendari i per la comunicació amb els agents participants actius; supervisar tot el procés, i garantir la qualitat del servei.

Tercer.- El contracte tindrà una durada d'un (1) any i es preveuen tres (3) pròrrogues de dotze (12) mesos cadascuna, de manera que la durada màxima del contracte serà de quatre (4) anys. Tenint en compte el pressupost base de licitació, que ascendeix a 517.340,92 euros (IVA

inclòs), la durada del contracte anteriorment referida i que no es preveuen modificacions contractuals, es determina que el valor estimat del contracte serà d'1.881.239,71 euros (IVA exclòs).

Quart.- Es fa constar que es disposa de crèdit suficient per atendre les obligacions econòmiques que es derivin per aquesta Universitat del compliment del contracte objecte del present procediment de contractació. Així mateix, es fa constar que la quantitat indicada al pressupost base de licitació és el límit màxim de despesa que en virtut d'aquesta licitació podrà comprometre l'òrgan de contractació.

Cinquè.- Atenent a les característiques objecte de la contractació i d'acord amb les previsions de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic la contractació objecte del present informe s'ha de licitar a través del procediment obert.

Pels motius exposats es sol·licita a l'Òrgan de Contractació que aprovi la contractació de referència i tramiti el procediment de contractació que correspongui per a la formalització del corresponent contracte.

Signa,

Lluís Rius Alcaraz
Director de l'àrea de Cultura